

HAMBURG •

DAR ES SALAAM •

HAMBURG, 19. - 28.9.2014
WEEK OF PARTNERSHIP
CELEBRATING FRIENDSHIP



www.week-of-partnership.de

VERANSTALTET VON



GEFÖRDEBT DURCH



© S&P / Inken Blum, Beesebinderhof 60, 20097 Hamburg

Woche der Städtepartnerschaft Hamburg und Dar es Salaam PROGRAMM



Freundschaft feiern

Pamoja – Zusammen! Junge Menschen aus HH und Dar am Elbstrand

Zeit und Ort: 20.09. / 15:00 Uhr / Elbstrand Övelgönne

Ein Nachmittag mit Jugendlichen aus Dar und HH. Infos zu Austauschprogrammen, Spielen, Tanz, Lagerfeuer und einem deutsch-tansanischen Buffet (jeder kann gern etwas mitbringen). Auf geht's!

Akrobatik und Theater aus Tansania

Zeit und Ort: 20.09. / 16:30 Uhr / 26. Internationales Stadtteilstadtteilfest Steilshoop, Bühne Gropiusring

Jugendliche aus einem Gemeindezentrum in Dar präsentieren erstmals in HH ein Stück, geprägt durch HipHop, Akrobatik, Theaterszenen und traditionelle Tänze.

NYUMBANI - zu Hause

Zeit und Ort:

20.09. / 19:30 Uhr im Monsun Theater, Friedensallee 20

21.09. / 17:00 Uhr im SPEELDEEL, Borstels Ende 39

25.09. / 19:00 Uhr im SPEELDEEL, Borstels Ende 39

27.09. / 19:30 Uhr Hauptkirche St. Petri, Bei der Petrikirche 2

Eintritt: 12 € /ermäßigt 6 €

Sieben junge Künstler aus Dar fragen: Wo ist Zuhause in einer globalisierten Welt – Nyumbani? Eine Musik – Theater – Video – Show. Unterhaltsam, informativ, poetisch und provozierend

Führung durch den

CELEBRATING FRIENDSHIP

Seit vier Jahren besteht offiziell eine Städtepartnerschaft zwischen den Hafenstädten Dar es Salaam und Hamburg. Gruppen, Initiativen und Bürger aus beiden Städten gestalten diese Freundschaft. Es geht um Völkerverständigung, darum andere Sichtweisen kennenzulernen, Fragen zu stellen und neue Ideen zu entwickeln. Das möchten wir mit Ihnen zusammen in der **WOCHEN DER STÄDTEPARTNERSCHAFT** feiern. Über 35 unterschiedliche Veranstaltungen laden zum Mitmachen ein.

Möchten Sie mitwirken?
Kooperationsstelle HH-Dar
040-284016-57

inken.brunns@hamburg.arbeitundleben.de

Freiwilligenengagement für die „3. Welt“: Hilfreich oder Egotrip?

Zeit und Ort: 23.09. / 18:00 - 20:30 Uhr / Julius Leber Forum, Rathausmarkt 5

Freiwilliges Engagement in Städtepartnerschaften mit Entwicklungsländern steht für Gemeinsinn und Solidarität. Aber hilft es wirklich? (Bitte anmelden unter hamburg@fes.de)

Gemeinsam lernen für die Zukunft – Nord-Süd-Schulpartnerschaften

Zeit und Ort: 24.09. / 12:00 - 15:00 Uhr / Helene Lange Gymnasium, Bogenstraße 32

Bildungszusammenarbeit zwischen Norden und Süden. Was ist Partnerschaft? Wie kommunizieren wir? Wie gestalten wir unsere Zukunft?

Gesundheit in Tansania – Zwischen Grundversorgung und Qualität

Zeit und Ort: 24.09. / 17:00 - 19:00 Uhr / UKE, Martinistrasse 52, Hörsaal Augenklinik (Gebäude W 40)

Wie hat sie sich entwickelt? Wie sieht sie heute aus? Dr. Shimwela (Klinikleiter) stellt das staatliche Distriktkrankenhaus Amana vor. Der Pfleger S. Heier berichtet über sein Jahr im Amana. (Vortrag Englisch, Fragen Deutsch)

Ortstermin: Lettow-Vorbeck – Kolonialkrieger und Namensgeber für Kasernen?

Zeit: 25.09. / 10:00 - 12:00 Uhr

SHAPING THE FUTURE

Eröffnung der Woche – Senatsempfang

Zeit und Ort: 19.09., 18.00 Uhr /

Hamburger Rathaus, Rathausmarkt 1 (auf Einladung)

Feierliche Eröffnung durch die BürgermeisterInnen beider Städte. Kostproben aus dem Programm der Woche umrahmen den Abend mit Kultur.

Dar es Salaam heute

Uranabbau in Tansania

Vortrag: 22.09. / 19:00 Uhr, Hauptkirche St. Petri (Herrensaal)

Ausstellung: 22.09. - 27.09. / 10.00 – 18.30 Uhr (Sa bis 17.00)

Hauptkirche St. Petri, Bei der Petrikirche 2

Die Regierung Tansanias und internationale Konzerne wollen Uran abbauen, mitten im Weltnaturerbe Wildpark Selous. Referenten: Andreas Bohne (PM Ostafrika, RLS), Dirk Seifert (Robin Wood)

Gerechtigkeit im Treibhaus - Der Klimawandel und seine Auswirkungen auf Tansania

Zeit und Ort: 23.09. / 10:30 - 13:00 Uhr / Zentrum für Mission und Ökumene, Agathe-Lasch-Weg 16

Dr. Olotu (Pastorin aus Tan.) berichtet über Folgen in ihrem Land. Ein Workshop über Ursachen, Auswirkungen und was wir tun können.

(Bitte anmelden unter u.eder@nordkirche-weltweit.de, 040-88181211)

Tauziehen um die neue Verfassung in Tansania

Zeit und Ort: 24.09. / 18:00 - 20:00 Uhr /GIGA, Neuer Jungfernstieg 21, Rm 519

Eine neue Verfassung – erarbeitet mit allen Schichten der Bevölkerung. Dr. Semakafu, aktive Vertreterin der Zivilgesellschaft in der verfassungsgebenden Versammlung, und Prof. Dr. Hofmeier (GIGA).

(Veranstaltung auf Englisch)

Frauen gestalten ihre Stadt in HH und Dar

Zeit und Ort: 26.09. 17:30 - 20:00 Uhr / Hamburger Rathaus:

Interkulturellen Garten Billstedt

Zeit: 23.09. / 16:00 Uhr

Treffpunkt: U2 Haltestelle Billstedt, vor dem HVV-Büro

Die Entstehung eines bunten Gartens, der sich dem Stadtteil öffnet und Raum für interkulturelle Begegnungen schafft. Wir stellen Ihnen das Konzept vor.

Young Talents on Stage – „Kigamboni meets Allermöhe“

Zeit und Ort: 24.09. / 18:30 Uhr /

Lola Kulturzentrum, Lohbrügger Landstraße 8

Kinder und Jugendliche aus HH und Dar erarbeiten eine Show mit Tanz-, Theater-, HipHop- und Akrobatikerelementen. Ein Erlebnis von lebendiger Zusammenarbeit und Partnerschaft.

Süden? Norden? Westen? Osten? Der rote Faden FilmPremiere

Zeit und Ort: 24.09. / 20:45 Uhr /

Studio Kino HH, Bernstorffstraße 93 / Eintritt: 9 €, ermäßigt 8 €

30 Jahre Entwicklungspolitik am Beispiel des PANTHEATERS – „Kunst ohne politischen Hintergrund ist nix!“ – „Und Politik ohne Kunst?“ Eine provokant poetische Filmcollage von Michael Leye

Konzert mit Mzungu Kichaa

Zeit und Ort: 21.09. / 21:00 Uhr im Live Music Club, Fruchttal 36 (5 €) und 24.09. / 21:00 Uhr im BaRRock, Überseering 5-7

Mzungu Kichaa gehört zu den bekanntesten Musikern Ostafrikas. Mit seiner Band verbindet er Reggae, Rap, Afrofusion und traditionelle tansanische Musik zu einem einzigartigen Stil.

Laufen verbindet!

Zeit: 28.09. / 09:30 Uhr / Treffpunkt: Clubhaus VfW Oberalster, Wellingsbüttler Landstraße 43a (U1 Kleinborstel)

Beim Volkslauf wird eine gemischte Crew aus beiden Städten teilnehmen. Wir suchen noch Begeisterte die 4, 10 oder 21,1 km mitlaufen. (Anmeldung bis zum 15.09.2014 unter office@hktanzania-hh.de)

Partnerschaft live

Feuerwehrkooperation HH und Dar – ein Beruf, unterschiedliche Bedingungen

Zeit und Ort: 22.09., / 17:00 - 21:00 Uhr / Feuerwehr Informationszentrum, Bei der Hauptfeuerwache 2 (Berliner Tor)

Wie arbeitet man in Deutschland und wie in Tansania? Feuerwehrleute aus Dar und HH stellen ihre spannenden Erlebnisse vor und erläutern wie man sich in die Kooperation mit einbringen kann.

Treffpunkt: Eingang Wilsonstraße/ Ecke Schönebergerstraße

Hamburg hat viele Monumente und Bauwerke, die den Kolonialismus feiern. Dr. Kamamba und andere tansanische Partner besuchen sie mit uns. Wie können wir sie umgestalten?

Stadtrundgang: „Wie gehen wir mit unserer Geschichte um?“

Zeit: 25.09. / 15:00 - 17:00 Uhr

Treffpunkt: Eingang Hamburger Rathaus, Rathausmarkt 1

Die Kolonialzeit bedeutete für Hamburg Beschäftigung und Reichtum. Wir zeigen eine kritische Sicht, erforschen die Folgen und suchen das Gespräch, mit unseren tansanischen Partnern.

Hamburg und Tansania – eine historische Reise

Zeit und Ort: 25.09. / 18:00 – 20:00 Uhr /

Museum für Völkerkunde, Rothenbaumchaussee 64

Vorträge: „Menschheitserbe – Perspektiven eines Völkerkundemuseums heute“, Prof. Wulf Köpke (MfV) und „Postkoloniale Erinnerung und nationale Identität“, Prof. Dr. Jürgen Zimmerer (Hist. Sem.)

Duale Ausbildung in Hamburg und Dar es Salaam

Zeit und Ort: 25.09. / 18:00 Uhr /

Arbeit und Leben, Besenbinderhof 60; Raum St. Georg

Ausbildungen sind rar in Tansania. Der Tansanische Solarverband und die Handwerkskammer Hamburg arbeiten an der Einführung von dualen Ausbildungsmöglichkeiten. Helfen Ausbildungsmodulen?

Sustainable City, Sustainable Architecture

Ort: HafenCity Universität (Neubau), Überseeallee 16 (U4)

An insight into the cooperation of the two Universities focusing on sustainability in planning and organization of urban space and architecture. (Veranstaltungen auf Englisch)

26.09. / 10:00 - 12:00 Uhr, Rm 2.106

Tanzanian-German workshop: „Project Analysis Sustainable City, Sustainable Architecture“

26.09. / 14:15 - 17:00 Uhr, Ausstellungs-Galerie 4.OG

Projects of Masterstudents: „ARDHI Student Center Dar es Salaam“

26.09. / 19:00 - 21:00 Uhr, Rm 2.106

Lectures and Discussion: „Heritage of Architectural Modernism in Dar es Salaam“ – A. Masha; „Heritage of Antiquities in Tanzania“, D. Kamamba, Dep. of Antiquities

Sprachen der Welt. Swahili Schnupperkurs

Zeit und Ort: 27.09. / 14:30 - 17:45 Uhr und 28.09. / 10:00 - 13:15 Uhr / VHS-Zentrum Mitte, Schanzenstraße 75 /

Kosten: 33€, 8 Unterrichtsstunden

Eine Einführung in Alltagskommunikation, Grammatik und die kulturelle Vielfalt Ostafrikas. Karibu sana – Herzlich willkommen! (Bitte anmelden unter 040 42481 4284 oder mitte@vhs-hamburg.de)

Kaisersaal

Das Leben der Frauen in Dar es Salaam ändert sich. Heute kämpfen sie um eine 50 % Quote in der Verfassung. Wie gehen sie vor? Anschl. Empfang. (Bitte anmelden unter veranstaltungen@bk.hamburg.de)

Demokratie auf dem Prüfstand - Tansania vor dem Wahljahr 2015

Zeit und Ort: 25.09. 19:00 - 21:00 Uhr / Rudolf-Steiner-Haus, Mittelweg 11

Im Jahr 2015 finden in Tansania die Parlaments- und Präsidentschaftswahlen statt. Herr R. Shaba (Programmkoord. KAS in Tansania) skizziert die Herausforderungen vor dem Wahljahr.

Woman, Media and Social Movements in Africa

Zeit und Ort: 25.9. / 18:00 Uhr / HAW Hamburg, International Media Center, Finkenau 35

„Change Tanzania“ – Maria Sarungi Tsehai nutzt die sozialen Medien gezielt, um zusammen mit der (jugendlichen) Bevölkerung auf politische Entscheidungen Einfluss zu nehmen.

German - Tanzanian Trade and Investment Day

Zeit und Ort: 26.09. / 09:30 -15:00 Uhr /

Handelskammer Hamburg, Adolphsplatz 1; Alsterzimmer

Dieser Tag ermöglicht Ihnen tansanische Unternehmer kennenzulernen und Informationen über Geschäftsmöglichkeiten zu erhalten. Tansania sucht Kontakte zu deutschen Partnern. Herzlich willkommen!

Zukunft gestalten

Dialog Forum - Shaping the Future

Zeit und Ort: 21.09. und 22.09. / 9:00 - 17:00 Uhr / Dorothee Sölle Haus, Königstraße 54

Partnerschaft heißt Dialog. Aktive und Interessierte aus beiden Städten ziehen Bilanz, entwickeln neue Themen und gestalten die Zukunft. (Bitte anmelden unter inken.bruns@arbeitundleben.de)

„Butter bei die Fische“

Zeit und Ort: 28.09. / 15:00 Uhr /

Ökumenisches Forum HafenCity, Shanghaiallee 12-14

Abschlussplenum mit Rückblick auf eine ereignis- und erkenntnisreiche Woche und Ausblick auf die zukünftige Städtepartnerschaftsarbeit. (Bitte anmelden unter inken.bruns@hamburg.arbeitundleben.de)

„In Hamburg sagt man Tschüß“

Zeit und Ort: 28.09. / 17:00 Uhr / Dar-es-Salaam-Platz, HafenCity

Mit Tanz und Kultur auf dem Dar-es-Salaam-Platz schließt die Woche der Städtepartnerschaft. Verabschieden Sie mit uns die tansanischen Freunde. „Kwaherini“ und „Auf Wiedersehen“!